



Māori (te reo Māori)

Malayalam ( )

## Ritenga whakauru

Tuhinga o mua

I te ingoa o te Matua, i te  
Tama, i te Wairua Tapu hoki.

Tamaiti

Mihi

Kia tau te aroha noa o to tatou  
Ariki, o Ihu Karaiti, Te here a  
te Atua, me te huihuinga o te  
Wairua Tapu Kia noho koutou  
katoa.

Ko tou wairua.

Ture Pentinatiai

E oku teina, kia mohio tatou ki  
o tatou hara, Na na reira i  
faaineine ia tatou iho no te  
haamana'oraa i te mau mea  
teitei.

Te fa'i nei au i te Atua Kaha  
Rawa Ki a koutou, e oku teina,  
kua tino hara ahau, I aku  
whakaaro me aku kupu, I roto  
i aku mahi i mahia e au, i roto  
i aku mahi, na roto i taku he,  
na roto i taku he, na roto i  
taku he tino kino; Na reira  
ahau i tono ai kia manaakitia  
a Meri-wahine, nga anahera  
katoa me te hunga tapu, ko  
koutou, e oku teina, Hei inoi  
mo ahau ki a Ihowa, ki to  
matou Atua.

Ma te Atua Kaha Rawa te  
aroha ki a matou, Murua o

Māori (te reo Māori)

Malayalam ( )

tatou hara, ka kawe mai i a  
tatou ki te ora tonu.

Tamaiti

Whairie

E te Ariki, tohungia.

E te Ariki, tohungia.

E te Karaiti, tohungia.

E te Karaiti, tohungia.

E te Ariki, tohungia.

E te Ariki, tohungia.

Whairui

]

Kororia ki te Atua i runga  
rawa, a he rongo mau ki  
runga ki te whenua ki te  
hunga e pai ana te whakaaro.

Ka mihi matou ki a koe, ka  
manaaki matou ki a koe,  
aroha matou ki a koe, ka  
whakanui matou i a koe, ka  
whakawhetai matou ki a koe  
mo tou kororia nui, E te Ariki,  
te Atua, te Kingi o te rangi, E  
te Atua, e te Matua kaha  
rawa. E te Fatu ra o lesu  
Mesia, Tamaiti Fanau Tahi, Te  
Ariki, te Atua, te Reme a te  
Atua, te Tama a te Matua, e  
tangohia atu ana e koe nga  
hara o te ao, tohungia matou;  
e tangohia atu ana e koe nga  
hara o te ao, a farii mai i ta  
matou pure; kei te ringa  
matau o te Matua koe e noho  
ana, tohungia matou. Ko koe  
anake hoki te Mea Tapu, ko  
koe anake a Ihowa, ko koe  
anake te Runga Rawa, Ihu

Māori (te reo Māori)

Malayalam ( )

Karaiti, me te Wairua Tapu, i  
roto i te kororia o te Atua  
Matua. Amine.

Kohi

**Kia inoi tatou.**

Amine.

## Tuhinga o mua

Panui Tuatahi

Ko te kupu a te Ariki.

Me mihi ki te Atua.

Waiata Whakautu

Panui tuarua

Ko te kupu a te Ariki.

Me mihi ki te Atua.

Rongo pai

**Kia noho te Ariki ki a koe.**

Me to wairua.

**He panuitanga mai i te**

**Rongopai tapu ta N.**

Kororia ki a koe, e te Ariki

**Ko te Rongopai a te Ariki.**

Whakamoemitiitia koe, e te

Ariki, e Ihu Karaiti.

Nga mahi whakapono

E whakapono ana ahau ki te  
Atua kotahi, te Matua Kaha  
rawa, te kaihangā o te rangi  
me te whenua, o nga mea  
katoa e kitea ana, e kore e  
kitea. E whakapono ana ahau  
ki te Ariki kotahi a Ihu Karaiti,  
te Tamaiti Fanau Tahi a te  
Atua, i whanau i te Matua i  
mua o nga tau katoa. Atua

Māori (te reo Māori)

mai i te Atua, Marama mai te  
Marama, te Atua pono mai i te  
Atua pono, whanau ake,  
kahore i hanga, kia rite ki te  
Matua; nana nga mea katoa i  
hangā. I heke iho ia i te rangi  
mo tatou, mo tatou hoki hei  
whakaora, na te Wairua Tapu i  
whakakikokikoa ki te wahine a  
Meri, a ka tangata. Mo tatou i  
ripekatia i raro i a Ponotio  
Pirato. i mate ia, a tanumia  
ana; a ka ara ano i te toru o  
nga ra i runga ano i nga  
Karaipiture. I kake ia ki te  
rangī a e noho ana i te ringa  
matau o te Matua. Ka hoki  
mai ano ia i runga i te kororia  
ki te whakawa i te hunga ora  
me te hunga mate e kore ano  
tona kingitanga e mutu. E  
whakapono ana ahau ki te  
Wairua Tapu, ki te Ariki, ki te  
kaiwhakaora, i puta mai i te  
Matua me te Tama, ko wai e  
koropiko tahitia ana, e  
whakakororiatia tahitia ana  
me te Matua me te Tama;  
nana nei i korero i roto i nga  
poropiti. E whakapono ana  
ahau ki te Hahi kotahi, tapu,  
katorika, apotoro. Ka whakina  
e ahau kotahi te Iriiri mo te  
murunga hara e te tiai nei au i  
te tia-faahou-raa o tei pohe  
me te oranga o te ao meake  
nei puta. Amine.

Hārily

Malayalam ( )

Māori (te reo Māori)

Malayalam ( )

## Te inoi ao

Ka inoi matou ki a Ihōwa.

E te Ariki, whakarongo mai ki ta matou inoi.

## Tuhinga o mua

### Tukunga

Kia whakapaingia te Atua ake ake.

A pure, e te mau taeae (te mau taeae e te mau tuahine), ko taku patunga me to koutou kia paingia e te Atua, te Matua kaha rawa.

Kia manako mai a Ihōwa ki te patunga tapu a o koutou ringa hei whakamoemiti, hei whakakororia i tona ingoa; mo tatou me te pai o tana Hahi tapu katoa.

Amine.

### Karakia Eucharistic

Kia noho te Ariki ki a koe.

Me to wairua.

Whakaarahia o koutou ngakau.

E faateitei tatou ia ratou i mua i te Fatu.

Kia whakawhetai tatou ki a Ihōwa, ki to tatou Atua.

He tika me te tika.

Tapu, Tapu, Tapu a Ihōwa, te Atua o nga mano. Ki tonu te rangi me te whenua i tou kororia. Ohana i runga rawa. Ka whakapaingia ia e haere

Māori (te reo Māori)

Malayalam ( )

mai ana i runga i te ingoa o te  
Ariki. Ohana i runga rawa.

**Te mea ngaro o te whakapono.**

Ka korerotia e matou tou  
mate, e Ihowa, me te  
whakapuaki i to aranga kia  
hoki mai ano koe. Ranei: Ka  
kai tatou i tenei taro ka inu i  
tenei kapu, ka korerotia e  
matou tou mate, e Ihowa, kia  
hoki mai ano koe. Ranei:  
Whakaorangia matou, e te  
Kaiwhakaora o te ao, na to  
Ripeka me to aranga nau  
matou i wewete.

Amine.

**Kainga Haahi**

**I te whakahau a te  
Kaiwhakaora a i hangaia e te  
whakaakoranga atua, ka maia  
matou ki te kii:**

E to matou Matua i te rangi,  
kia tapu tou ingoa; kia tae mai  
tou rangatiratanga, kia meatia  
tau e pai ai i runga i te  
whenua me to te rangi. Homai  
ki a matou aianei he taro ma  
matou mo tenei ra, murua o  
matou he, me matou hoki e  
muru nei i te hunga e hara  
ana ki a matou; aua hoki  
matou e kawea kia  
whakawaia; engari  
whakaorangia matou i te kino.

**Whakaorangia matou, e te  
Ariki, i nga kino katoa, homai  
te rangimarie i o matou ra, na  
tou atawhai, e tiamâ noa paha**

Māori (te reo Māori)

Malayalam ( )

tatou i te hara me te haumaru  
i nga mate katoa, i a tatou e  
tatari ana ki te tumanako  
manaaki me te taenga mai o  
to tatou Kaiwhakaora, o Ihu  
Karaiti.

Mo te rangatiratanga, nou te  
kaha me te kororia aianei a  
ake tonu atu.

E te Ariki, e Ihu Karaiti, i mea  
ki o koutou apotoro: He  
rangimarie taku e waiho nei ki  
a koe, taku rangimarie ka  
hoatu e ahau ki a koe, kaua e  
titiro ki o matou hara, engari i  
runga i te whakapono o to  
Hahi, a homai te rangimarie  
me te kotahitanga ki a ia i  
runga ano i to hiahia. E ora  
nei, e kingi nei a ake ake.

Amine.

Kia tau te rangimarie o te  
Ariki ki a koutou i nga wa  
katoa.

Me to wairua.

Kia tapaea e tatou tetahi ki  
tetahi te tohu o te rangimarie.

E te Reme a te Atua, hei waha  
atu e koe nga hara o te ao,  
tohungia matou. E te Reme a  
te Atua, hei waha atu e koe  
nga hara o te ao, tohungia  
matou. E te Reme a te Atua,  
hei waha atu e koe nga hara o  
te ao, homai te rangimarie ki  
a matou.

Titiro ki te Reme a te Atua,  
titiro ki te kai waha atu i nga

Māori (te reo Māori)

Malayalam ( )

hara o te ao. Ka hari te hunga  
i karangatia ki te hapa a te  
Reme.

E te Ariki, kahore ahau e tau  
kia tomo koe ki raro i toku  
tuanui, engari kia puaki mai te  
kupu, a ka ora toku wairua.

**Te Tinana (Blood) o te Karaiti.**

( ).

Amine.

**Kia inoi tatou.**

Amine.

## Whakamutu i nga karakia

Te manaakitanga

**Kia noho te Ariki ki a koe.**

Me to wairua.

Ma te Atua kaha rawa koe e  
manaaki, te Matua, te Tama,  
me te Wairua Tapu.

Amine.

**Te whakakore**

**Haere atu, kua mutu te Mihi.**

**Aore ra: Haere e faaite i te**

**Evanelia a te Fatu. Ranei:**

**Haere i runga i te rangimarie,**  
**me te whakakororia i te Ariki i**  
**to oranga. Ranei: Haere**  
**marie.**

Me mihi ki te Atua.